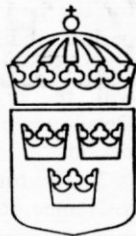


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1976: 10

Nr 10

Överenskommelse med Kenya om utvecklingsamarbete 1976. Nairobi den 16 juni 1976

(Översättning)

Agreement on Development Cooperation 1976

The Government of Sweden (hereinafter referred to as Sweden) and the Government of Kenya (hereinafter referred to as Kenya) desirous of continuing their co-operation for social and economic development in Kenya in accordance with the basic priorities set forth in the Development Plan 1974—78 have agreed as follows.

Article 1

The Swedish Contribution

1. Sweden shall, subject to the provisions set forth or referred to in this Agreement make available to Kenya during the period (corresponding to the Swedish financial year) July 1, 1976—June 30, 1977 resources (financial resources, personnel, consultancy services, equipment and commodities) up to an aggregate value of seventy million Swedish Kronor (Skr 70,000,000). To this amount shall be added any balance with respect to the amount made available for the period July 1, 1975—June 30, 1976, that may have accrued by the end of that period. Sweden shall inform Kenya on the amount of such a balance before October 1, 1976.

2. Any balance that may have accrued with respect to the amount made available

Överenskommelse rörande utvecklingsamarbete 1976

Sveriges regering (nedan kallad Sverige) och Kenyas regering (nedan kallad Kenya) som önskar fortsätta sitt samarbete för social och ekonomisk utveckling i Kenya i överensstämmelse med de grundläggande prioriteringar som fastställts i utvecklingsplanen 1974—78, har överenskommit om följande:

Artikel 1

Det svenska bidraget

1. Sverige skall, om icke annat följer av de bestämmelser varom stadgas eller som åberopas i denna överenskommelse, till Kenyas förfogande under tiden 1 juli 1976—30 juni 1977 ställa medel (penningmedel, personal, konsulttjänster, utrustning och varor) till ett sammanlagt värde av sjuttio miljoner svenska kronor (skr 70 000 000). Till detta belopp skall läggas överskott beträffande det belopp som ställts till förfogande för tiden 1 juli 1975—30 juni 1976 och som kan ha uppkommit vid slutet av denna tidrymd. Sverige skall meddela Kenya summan av sådant överskott före den 1 oktober 1976.

2. Överskott, som kan ha uppkommit beträffande det belopp som ställts till för-

for the period 1976/77 by the end of that period, shall be transferred to the period 1977/78 and shall be utilized in accordance with the provisions of the Agreement on Development Cooperation relating to that period.

3. The total amount of Swedish financial assistance disbursed pursuant to this Agreement before the end of the period 1976/77, and not made available under any credit agreement between the two Governments shall constitute a grant.

Article II

Utilization of the Resources

1. The resources shall be utilized in accordance with this Agreement and its Annex as amended from time to time for such purposes and subject to such terms and conditions as may be set forth in Specific Agreements.

2. For the purposes of this Agreement the term "Specific Agreement" shall mean any written agreement referred to in the Annex or related to this Agreement, and made between either (i) Sweden and Kenya or (ii) Sweden and any body or agency of the United Nations, concerning Swedish support to projects or programmes in Kenya which have been agreed upon between such body or agency and Kenya.

3. Allocation of resources for purposes referred to in part B of the Annex shall be subject to the conclusion of Specific Agreements.

Article III

Expenditure incurred by Sweden

1. Costs for personnel, consultancy services, equipment and commodities made available by Sweden during 1976/77 under Specific Agreements shall correspond to the expenditure incurred by Sweden in respect of such resources. The said costs shall subsequently be deducted by Sweden from the amount stated in Article I.

2. As soon as possible after the end of each six-month period covered by this Agreement Sweden shall furnish to Kenya

fogande för tiden 1976/77 vid slutet av denna tidrymd, skall överföras till tiden 1977/78 och utnyttjas i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen om utvecklingssamarbete avseende denna tidrymd.

3. Totalbeloppet av det svenska penningbiståndet som utbetalas enligt denna överenskommelse före slutet av perioden 1976/77 och som ej ställts till förfogande enligt något kreditavtal mellan de båda regeringarna skall utgöra gåva.

Artikel II

Utnyttjande av medlen

1. Medlen skall utnyttjas i enlighet med denna överenskommelse och dess bilaga med eventuella ändringar för sådana syften och vara beroende av sådana bestämmelser och villkor varom kan stadgas i särskilda överenskommelser.

2. Vid tillämpning av denna överenskommelse skall med "särskild överenskommelse" avses varje skriftlig överenskommelse som åberopas i bilagan eller som avser denna överenskommelse mellan antingen 1) Sverige och Kenya eller 2) Sverige och något av Förenta Nationernas organ rörande svenskt stöd till projekt eller program i Kenya varom överenskommelse har träffats mellan sådant organ och Kenya.

3. Fördelning av medel till syften som åberopas i bilagans Del B skall vara beroende av att särskilda överenskommelser ingås.

Artikel III

Utgifter vilka Sverige ådrager sig

1. Kostnader för personal, konsulttjänster, utrustning och varor som ställts till förfogande av Sverige under tiden 1976/77 enligt särskilda överenskommelser skall motsvara de utgifter Sverige ådragit sig vad beträffar sådana medel. Nämda kostnader skall därefter av Sverige avdragas från beloppet i artikel I.

2. Så snart som möjligt efter utgången av varje sex månaders period som täckes av denna överenskommelse skall Sverige

(i) reports on the expenditure incurred by Sweden during the preceding period (ii) and an estimate of the expenditure likely to be incurred during the remaining period covered by this Agreement.

Article IV

Disbursements

1. Unless otherwise provided under Specific Agreements, funds made available by Sweden shall be transferred to Kenya or its order at the beginning of each six-month period covered by this Agreement.

2. The amount of each disbursement shall correspond to a request by Kenya as submitted to Sweden prior to the beginning of each such six-month period.

3. Such request shall be based on an estimate of the expenditure to be covered by Swedish contributions during that six-month period. Amounts already disbursed by Sweden but which are expected to remain unutilized at the beginning of the six-month period shall be taken into account when such estimate is made.

4. The request shall be supported by (a) information on transfers made by the Ministry of Finance and Planning for various purposes stated in Specific Agreements referred to in the Annex or referring to this Agreement and (b) such other information or evidence as the parties shall have agreed upon.

5. Amounts disbursed but not utilized by the end of the period covered by this Agreement shall be taken into account when amounts of subsequent withdrawals are calculated.

Article V

Information

Without prejudice to the provisions of any Specific Agreement Kenya shall by March 31, 1978 submit to Sweden an audited report related to the use of financial resources made available under this Agreement for the various items listed in the Annex.

1†—770025

tillställa Kenya 1) rapporter om de utgifter Sverige ådragit sig under föregående period 2) och en beräkning av de utgifter som Sverige troligen ådrager sig under den återstående perioden som täckes av överenskommelsen.

Artikel IV

Utbetalningar

1. Om icke annat följer enligt särskilda överenskommelser, skall penningmedel som ställts till förfogande av Sverige överföras till Kenya eller dess order vid början av varje sexmånadersperiod som täcks av denna överenskommelse.

2. Summan av varje utbetalning skall motsvara en begäran från Kenya vilken underställts Sverige före början av varje sådan sexmånadersperiod.

3. Sådan ansökan skall grunda sig på en beräkning av de utgifter vilka skall täckas av svenska bidrag under sexmånadersperioden i fråga. Belopp som redan utbetalats av Sverige men som väntas kvarstå outnyttjade vid sexmånadersperiodens ingång, skall därvid tagas med i beräkningen.

4. Ansökan skall styrkas av a) upplysningar om överföringar gjorda av Finans- och Planeringsministeriet (Ministry of Finance and Planning) för olika syften angivna i särskilda överenskommelser som det hänvisas till i bilagan eller som hänvisar till denna överenskommelse och b) övriga upplysningar eller bevisning varom parterna kan ha träffat överenskommelse.

5. Belopp, som utbetalats men ej utnyttjats vid utgången av den tidrymd som täckes av denna överenskommelse, skall tagas med i beräkningen då efterföljande dragnings storlek beräknas.

Artikel V

Information

Med beaktande av bestämmelserna i varje särskild överenskommelse skall Kenya den 31 mars 1978 förelägga Sverige en reviderad rapport avseende utnyttjandet av penningmedel som ställts till förfogande enligt denna överenskommelse för de olika posterna i bilagan.

*Article VI**Procedural Questions*

1. The provisions of the General Agreement on terms and procedures for Development Cooperation between the two Governments dated July 5, 1974 as amended from time to time shall govern the implementation of this Agreement and any agreement supplementary thereto.

2. If however a project is to be supported by Sweden through a body or agency of the United Nations the terms and procedures of such body or agency shall be applied or if a project or programme is agreed upon between the Nordic Governments and Kenya, the implementation of such project or programme shall be governed by the terms and procedures stated in the Specific Agreement for that project or programme.

*Article VII**Competent Authorities*

The Swedish International Development Authority (SIDA) and the Ministry of Finance and Planning shall be competent to represent their respective Governments in the implementation of this Agreement.

*Article VIII**Entry into Force and Termination*

This Agreement shall come into effect on July 1, 1976, and shall remain valid until both Governments have fulfilled their obligations thereunder or six months after written notice is given by either of the Parties. No cancellation or suspension shall apply to amounts disbursed or withdrawn before the date of the termination.

Done in two originals in the English language in Nairobi on June 16th, 1976.

For the Government of Sweden

Lennart Rydfors

For the Government of Kenya

Mwai Kibakis

*Artikel VI**Procedurfrågor*

1. Bestämmelserna i den allmänna överenskommelsen av den 5 juli 1974 om villkor och förfaranden för utvecklingssamarbete mellan de båda regeringarna med eventuella ändringar skall vara tillämpliga på fullgörandet av denna överenskommelse och varje tilläggsöverenskommelse därtill.

2. Skall emellertid ett projekt stödjas av Sverige genom ett av Förenta Nationernas organ, skall sådant organs bestämmelser och förfaranden tillämpas eller träffar de nordiska regeringarna och Kenya överenskommelse om ett projekt eller program, skall fullgörandet av sådant projekt eller program regleras av de bestämmelser och förfaranden som avses i den särskilda överenskommelsen för detta projekt eller program.

*Artikel VII**Berörda myndigheter*

Styrelsen för Internationell Utveckling (SIDA) och Finans- och Planeringsministeriet (Ministry of Finance and Planning) skall vara behöriga att företräda sina respektive regeringar vid fullgörandet av denna överenskommelse.

*Artikel VIII**Ikraftträdande och upphörande*

Denna överenskommelse skall träda i kraft den 1 juli 1976 och skall förbli i kraft till dess att båda regeringarna har fullgjort sina åtaganden eller sex månader efter skriftlig uppsägning av endera parten. Upphävande eller tillfälligt upphävande skall ej tillämpas på belopp som utbetalats eller dragits före dagen för överenskommelsens upphörande.

Som skedde i Nairobi den 16 juni 1976 i två original exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering

Lennart Rydfors

För Kenyas regering

Mwai Kibakis

CONFIDENTIAL - SECURITY INFORMATION

ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE, THIS DOCUMENT IS UNCLASSIFIED

DATE 01/15/00 BY 60322 UC/STW

CONFIDENTIAL - SECURITY INFORMATION

CONFIDENTIAL - SECURITY INFORMATION

Annex to Agreement on Development Co-operation 1976

Plan for Swedish Assistance to Kenya 1976/77

Part A—Agreements in force

Indicative allocations in Swedish Kronor 1,000s

Item	Ministry and purpose	Financial resources	Personnel	Commodities	Total
<i>Ministry of finance and planning</i>					
1	Institute for Development Studies (Agreement 5 November, 1973)	500	—	—	500
2	Labour Force Survey (Agreement 29 April, 1975)	1,200	—	—	1,200
3	Rural Development Fund (Agreement 16 December, 1975)	—	—	—	—
4	Personnel Assistance, Public Administration	—	300	—	300
<i>Ministry of agriculture</i>					
5	Livestock Disease Control Programme (Agreement 12 July, 1973)	6,600	100	—	6,700
6	Soil Conservation (Agreement 9 December, 1974)	—	100	—	100
7	Personnel Assistance, Agriculture	—	500	—	500
<i>Ministry of health</i>					
8	Family Planning Programme (Agreement 5 November, 1973)	5,200	—	2,800	8,000
9	Medical Training Centre (Agreement 3 March, 1974)	5,900	—	—	5,900
10	Rural Health (Agreement 27 September, 1974)	13,800	700	—	14,500
11	Personnel Assistance, Health	—	300	—	300
<i>Ministry of works</i>					
12	Road Project (IDA) (Agreement 5 January, 1972)	7,000	—	—	7,000
13	Road Gravelling, training (Agreement 18 June, 1975; to be amended)	2,000	—	—	2,000
14	Personnel Assistance, Roads	200	—	—	200
<i>Ministry of power and communications</i>					
15	Ecological Survey (Agreement 21 May, 1974)	100	—	—	100
16	Personnel Assistance, Rural Electrification	—	400	—	400

Bilaga till Överenskommelse om utvecklingssamarbete 1976

Plan för svenskt bistånd till Kenya 1976/77

Del A — Överenskommelser i kraft

Indikativ tilldelning i 1 000 skr

Post	Ministerium och syfte	Penning- medel	Personal	Varor	Totalt
<i>Finans- och planeringsministeriet</i>					
1	Institut för utvecklingsstudier (Överenskommelse den 5 november 1973)	500	—	—	500
2	Arbetskraftsundersökning (Överenskommelse den 29 april 1975)	1,200	—	—	1,200
3	Utvecklingsfonden för landsbygden (Överenskommelse den 16 december 1975)	—	—	—	—
4	Personalbistånd, offentlig förvaltning	—	300	—	300
<i>Jordbruksministeriet</i>					
5	Program för kontroll av kreaturssjukdomar (Överenskommelse den 12 juli 1973)	6,600	100	—	6,700
6	Markvård (Överenskommelse den 9 december 1974)	—	100	—	100
7	Personalbistånd, jordbruk	—	500	—	500
<i>Hälsovårdsministeriet</i>					
8	Familjeplaneringsprogram (Överenskommelse den 5 november 1973)	5,200	—	2,800	8,000
9	Medicinskt utbildningscentrum (Överenskommelse den 3 mars 1974)	5,900	—	—	5,900
10	Hälsovård på landsbygden (Överenskommelse den 27 september 1974)	13,800	700	—	14,500
11	Personalbistånd, hälsovård	—	300	—	300
<i>Arbetsministeriet</i>					
12	Väggprojekt (IDA) (Överenskommelse den 5 januari 1972)	7,000	—	—	7,000
13	Väggrusning, utbildning (Överenskommelse den 18 juni 1975; ändras)	2,000	—	—	2,000
14	Personalbistånd, vägar	200	—	—	200
<i>Kraft- och kommunikationsministeriet</i>					
15	Ekologisk undersökning (Överenskommelse den 21 maj 1974)	100	—	—	100
16	Personalbistånd, elektrifiering på landsbygden	—	400	—	400

Item	Ministry and purpose	Financial resources	Personnel	Commodities	Total
<i>Ministry of Co-operative development</i>					
17	Nordic Co-operative Project (Agreement 20 March, 1972)	2,800	—	—	2,800
18	Co-operative Bank (Agreement 16 December 1975)	—	500	—	500
<i>Ministry of commerce and industry</i>					
19	Small Scale Industry (Agreement 30 March, 1973 and 30 October, 1974)	700	800	—	1,500
20	Export Promotion II (Agreement 22 March, 1976)	1,500	—	—	1,500
<i>Ministry of education</i>					
21	Industrial Education Workshops, Phase I (Agreement 26 November, 1974)	2,000	—	—	2,000
22	Technical Education (Agreement 16 January, 1975)	6,700	800	—	7,500
23	School Equipment Unit (Agreement 18 June, 1975)	500	400	—	900
24	Personnel Assistance, Education	—	2,500	—	2,500
<i>Ministry of water development</i>					
25	Rural Water Supply III, Including Water Conservation (Agreement 30 October, 1974)	15,700	2,300	—	18,000
26	National Master Water Plan (Agreement 30 October, 1974)	2,000	—	—	2,000
	Subtotal A	74,400	9,700	2,800	86,900

Plan for Swedish Assistance to Kenya 1976/77

Part B—Agreement to be concluded

Item	Ministry and purpose	
<i>Ministry of education</i>		
1	Kenya Science Teachers College Personnel and Fellowships	
	Total amount according to Article I: 1 of the Agreement (Swedish Kronor 1,000s)	70,000
	Estimated total amount according to Article I: 2 of the Agreement (Swedish Kronor 1,000s)	20,000
	Total (Swedish Kronor 1,000s)	90,000

Post	Ministerium och syfte	Penning- medel	Personal	Varor	Totalt
<i>Ministeriet för kooperativ utveckling</i>					
17	Nordiskt kooperativt projekt (Överenskommelse den 20 mars 1972)	2,800	—	—	2,800
18	Kooperativ bank (Överenskommelse den 16 december 1975)	—	500	—	500
<i>Handels- och industriministeriet</i>					
19	Småindustri (Överenskommelse den 30 mars 1973 och 30 oktober 1974)	700	800	—	1,500
20	Exportfrämjande II (Överenskommelse den 22 mars 1976)	1,500	—	—	1,500
<i>Utbildningsministeriet</i>					
21	Utbildningsverkstäder för industrin Fas I (Överenskommelse den 26 november 1974)	2,000	—	—	2,000
22	Teknisk utbildning (Överenskommelse den 16 jan. 1975)	6,700	800	—	7,500
23	Produktionsenhet för skolutrustning (Överenskommelse den 18 juni 1975)	500	400	—	900
24	Personalbistånd, utbildning	—	2,500	—	2,500
<i>Ministeriet för vattenutveckling</i>					
25	Vattenförsörjning på landsbygden III inkl. vattenvård (Överenskommelse den 30 oktober 1974)	15,700	2,300	—	18,000
26	Nationell huvudvattenplan (Överenskommelse den 30 oktober 1974)	2,000	—	—	2,000
	Summa A	74,400	9,700	2,800	86,900

*Plan för svenskt bistånd till Kenya 1976/77**Del B — Överenskommelser att ingås*

Post	Ministerium och syfte	
<i>Utbildningsministeriet</i>		
1	Kenya Science Teachers College Personal och stipendier	
	Totalbelopp enligt Artikel I: 1 i överenskommelsen (1 000 svenska kronor)	70,000
	Beräknat totalbelopp enligt Artikel I: 2 i överenskommelsen (1 000 svenska kronor)	20 000
	Summa (1 000 svenska kronor)	90 000

